

e-mail:
info@ravellotime.it
web:
www.ravellotime.it
phone:
+39 089 857096

Ravellotime

REPORT QUOTIDIANO DI PROMOZIONE, INFORMAZIONE, COMUNICAZIONE E ASSISTENZA AL TURISTA



Wolfgang Goethe

MERCOLEDÌ 16 GIUGNO 2004 SANT'AURELIANO VESCOVO

I viaggiatori della storia **Goethe,** **il naufragio** **mancato**



Wolfgang Goethe **The "missed" shipwreck**

About two-hundred years ago, the only way to reach Ravello was a tortuous path, that starting from Amalfi goes up along the side of the mountain. And one must add that the Coast was accessible only by sea. The historian Richter wrote on this subject: "Whoever wanted to get to Amalfi took a boat, with four or six rowers and since it was not possible to moor at Amalfi, the travellers were taken on land on top of the rowers' shoulders". Exactly in the waters opposite the Coast, the German writer Wolfgang Goethe was involved in a "missed" shipwreck. It was the 14th May 1787 and the ship on which Goethe was sailing was caught in a tempest. In "Italian Travels", the writer remembers this tragic moment: "The ship, was swinging towards the rocks, upright and always darker in front of us, while a dim twilight still shed on the sea". In proximity of the breaking, poor Goethe could do nothing more than go below deck, to implore an almost inevitable shipwreck, that luckily did not take place. Never the less continues the writer: "In the middle of all this turmoil, I was seasick again!".

Circa duecento anni fa, l'unica via d'accesso per Ravello era un tortuoso sentiero che, da Amalfi, risale per tutto il fianco della montagna. E bisogna aggiungere che la Costiera era raggiungibile soltanto via mare. Scrisse in proposito lo storico Richter: "Chi voleva arrivare ad Amalfi prendeva una barca, con quattro o sei rematori; e, poiché ad Amalfi non era possibile attraccare, i viaggiatori venivano trasportati a terra sulle spalle dei rematori". Proprio nelle acque antistanti la Costiera, lo scrittore tedesco Wolfgang Goethe rimase coinvolto in un "mancato" naufragio. Era il quattordicesimo maggio del 1787 e l'imbarcazione su cui navigava Goethe fu sorpresa da una tempesta. In "Viaggio in Italia", lo scrittore ricorda quel tragico momento: "Il bastimento, oscillando e boccheggiando, s'avvicinava agli scogli, erti e sempre più cupi innanzi a noi, mentre un leggero crepuscolo era ancora diffuso sopra il mare". In prossimità dello schianto, il povero Goethe non riuscì a far altro che scendere sotto coperta, a scongiurare un naufragio quasi inevitabile che, per sua fortuna, non avvenne. Tuttavia, continua lo scrittore, "in mezzo a tutto questo trambusto, mi riprese il mal di mare!"

La musica **The music**

MERCOLEDÌ 16 GIUGNO 2004
Villa Rufolo, ore 21,30

Antonio Sardi De Letto pianista:
F. Chopin: Notturmo op.37 n.1, Notturmo op.55 n. 2, Sonata op.35,
24 Preludi op.28

VENERDÌ 18 GIUGNO 2004
Villa Rufolo, ore 21.30

Oberman violin and piano duo:
J. Brahms: Sonata n.3 op.108:
G. Fauré: Sonata n.1 op.13.

SABATO 19 GIUGNO 2004
Villa Rufolo, ore 21,30

Fabian Arson pianista:
F. Liszt: Ricordanza, Harmonies du soir;
Rapsodia ungherese n.6; F. Chopin:
Polacca op.53; M.P. Musorgskij:
Quadri da un'esposizione.

LUNEDÌ 21 GIUGNO 2004
Villa Rufolo, ore 21,30

Sayaka Kawaguti pianista:
E.J. Haydn: Variazioni in fa minore;
L. van Beethoven: Sonata op.22;
F. Mendelssohn-Bartholdy: Tre Romanze senza parole; Rondò capriccioso op.14;
C. Debussy: Estampes.
Costo di ciascun concerto: 20 euro
Ravello Concert Society

Le mostre **The exhibitions**

FINO AL 30 GIUGNO 2004
Palazzo Sasso

Dipinti di Eugenio Sniscaschi
Ingresso libero, ore 11-13/16-20

FINO A OTTOBRE 2004
Spazio esposizione di via Wagner
Woodcuts exhibition by Angelo Aversa
Ingresso libero, ore 10-19

L'erento / Poetar cantando, una domenica al Chiostro

DOMENICA 20 GIUGNO / *Chiostro di San Francesco, ore 21,30*

Ensemble Poetar Cantando: Antonella Cesari, soprano; Anna Vandì, mezzosoprano; Alberto Martinelli, tenore; Adriano Scaccia, baritono; Patrizia Gallo, pianoforte; Anna Grossi, pianoforte.

Ludwig van Beethoven: Quattro ariette e un duetto op. 82 su testo italiano: Dimmi, ben mio che m'ami (anonimo); T'intendo, sì, mio cor (Metastasio); L'amante impaziente: arietta buffa (Metastasio); L'amante impaziente: arietta seria (Metastasio); Odi l'aura che dolce sospira (Metastasio).
Amilcare Ponchielli: Vezzosa Pescatrice.
Gioacchino Rossini: La Passeggiata.
Johannes Brahms: Liebeslieder Walzer op. 52; Zum Schluss op. 65 (Goethe).

Azienda di Soggiorno di Ravello
Concerto a inviti: si ritirano presso la sede di piazza Duomo.

Conca dei Marini / "Sfogliando" la Santa Rosa

Ravello

Abitanti 694
Pro loco, via Roma ph 089/831301

Da visitare

- Borgo Marinaro.
- Chiesa di Sant'Antonio, patrono di Conca. Festeggiamenti in suo onore il Lunedì in Albis e il 13 giugno.
- Chiesa di San Giovanni Battista: custodisce la statua di Sant'Antonio.
- Chiesa di San Michele.
- Chiesa di San Pancrazio; citata in un documento del 1362, presenta tre navate con altrettante absidi e porte d'ingresso.
- Convento di Santa Rosa: sorge su un'alta rupe, fu fondato nel 1681.
- Grotta dello Smeraldo con le suggestive visioni di fantasiose stalattiti e stalagmiti sullo sfondo di un mare incredibilmente smeraldino.
- Torre Bianca, eretta nel XVI secolo a difesa dalle incursioni saracene.

La curiosità

Nel convento nacque la sfogliatella Santa Rosa, dalle sapienti mani delle suore del monastero, intorno ai primi anni del 700. In onore della santa fondatrice, la madre badessa decise di chiamare questo gustoso dolce Santa Rosa e ogni anno, il 30 agosto, giorno di ricorrenza della festività della Santa, le suore dispensavano questo dolce a tutte le famiglie del paese.

Come raggiungere Conca dei Marini e come rientrare a Ravello

Auto propria. Strada per Castiglione e, da qui, verso Sorrento. Circa tredici i chilometri.

Bus. Il servizio di trasporto pubblico è gestito dalla Sita. A Ravello la fermata è in via della Repubblica. Il costo del biglietto è di 1,30 euro. Occorre prendere un primo bus per Amalfi e qui attendere la coincidenza in piazza Flavio Gioia. L'orario consigliato da Ravello è quello delle 8,25, con arrivo ad Amalfi alle 9,00 (feriali) o alla 9,20 (festivi). La coincidenza da Amalfi per Conca dei Marini (bus per Sorrento) è alle 9,30, con arrivo alle 9,40. L'orario consigliato per il rientro ad Amalfi è alle 17,20, con arrivo alle 17,30. Una volta ad Amalfi, il rientro a Ravello è immediato, con arrivo alle 18,05. (Orari in vigore fino al 14 giugno 2004)

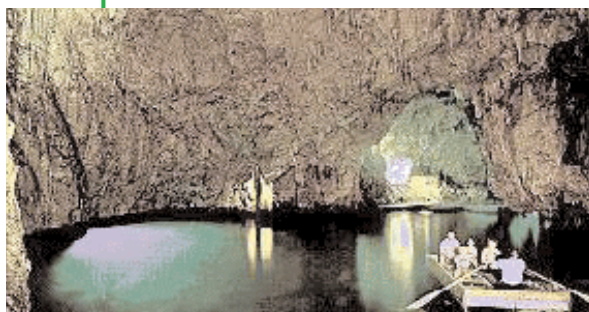
Taxi. Costo 30 euro circa. Lo stazionamento dei taxi a Ravello è di fronte Villa Rufolo. Al ritorno, per l'arrivo di un'auto con conducente direttamente da Ravello, il costo potrebbe raddoppiarsi.



Immagini di Conca dei Marini.
Sotto, la Grotta dello Smeraldo
(down: the Emerald Grotto)

Conca dei Marini. "plucking the leaves" of a Santa Rosa

Population: 694
Public tourist organization, via Roma phone 089/831301



Places to visit

- Borgo marinaro.
- Emerald Grotto; it is fascinating with its evocative view of bizarre stalactites and stalagmites against the background of an incredibly emerald-coloured sea.
- Sant'Antonio Church, patron of Conca. Celebration the Monday after Easter and 13 June.
- San Giovanni Church: into, the statua of Sant'Antonio.
- San Michele Church.
- San Pancrazio Church; quoted in a document of 1362, presents three naves with the same number of apses and entrance doors.
- Santa Rosa convent; located on a high cliff, was founded in 1681.
- Torre Bianca; erected in the XVI century to guard and defend from the Saracen invasion.

Interesting facts

The Santa Rosa sfogliatella (a sweet made of leaves of pastry) was created in the convent from the able hands of the nuns around the first years of the eighteenth century. In honour of the founder saint, the abbess decided to call this delicious cake Santa Rosa and every year on the 30th of August (anniversary of the saint's festivity), the nuns shared this sweet with all the families of the town.

How to reach Conca de Marini and how to return to Ravello

Own car. Way to Castiglione and, from here, to Sorrento. About 13 km.

Bus. The public transportation service is run by Sita. In Ravello the bus stop is in Via della Repubblica, after the tunnel starting in Piazza Duomo. The cost of the ticket is of 1,30 euro. First, you need to take a bus for Amalfi and here wait for the connection. The suggested runs from Ravello to Amalfi are at 8,25 (arrival in Piazza Flavio Gioia of Amalfi: 9,00 or 9,20 in holidays day). The connections 8bus to Sorrento) depart for Conca de Marini at 9,30 (arrival at 9,40). The suggested timetable for the return to Amalfi: 17,20 (arrival 17,30). Once in Amalfi, the return to Ravello is immediately (arrival 18,05).

Taxi. Cost of approximately 30 euros. The taxi stop in Ravello is in front of Villa Rufolo. To return, if you call a car with a driver directly from Ravello, the cost could double.

La musica / Il genio polacco della tastiera



Questa sera a Villa Rufolo (ore 21,30), omaggio del pianista Antonio Sardi De Letto al genio di Frydryck Chopin. In programma, i Notturmi op. 37 n. 1 e op. 55 n. 2, la Sonata op. 35 e i ventiquattro Preludi op. 28.

Tonight (Villa Rufolo, 9.30 p. m.) concert of the pianist Antonio Sardi De Letto. Music by Chopin: Notturmi op. 37 n. 1 and op. 55 n. 2, Sonata op. 35 and 24 Preludi op. 28.



Il Notturmo Dalle origini a Chopin

I primi esempi in cui appaiono titoli che includono la dicitura "Notturmo", risalgono a pagine scritte per piccole composizioni orchestrali, come la celebre "Eine kleine Nachtmusik" di Mozart. Siamo nel periodo d'oro dell'opera teatrale, e di conseguenza melodie di facile ascolto non potevano che suscitare il favore di una ristretta cerchia di pubblico. Questo, ad esempio, è il caso dei Notturmi di Felice Blangini (1781-1841), anche se il vero precorritore del genere fu l'irlandese John Field (1782-1837), che nel 1814 compose il Notturmo in Mi bemolle maggiore. Field, allievo di Clementi e brillante pianista, ne compose ben diciassette con un'ispirazione che trae spunto dalle melodie dell'opera belcantistica italiana. Ben presto la fama del Notturmo si diffuse in quel laboratorio (quale i salotti musicali della Parigi di inizio Ottocento) in cui si incontravano e si

sperimentavano tendenze artistiche all'avanguardia. Qui si esibiva un autore di straordinaria sensibilità e di incommensurata creatività: Frydryck Chopin che di lì a poco adottò il genere. Nei primi Notturmi composti dal pianista polacco appare chiara l'influenza del suo predecessore; tuttavia, la svolta decisiva si compie attraverso la realizzazione del terzo Notturmo dell'opera 9, nel quale si realizzano quelle enormi potenzialità espressive della tastiera scoperte da Chopin. Ascoltando i suoi Notturmi, si evince un percorso stilistico che trova inventiva melodica, divagazioni armoniche con ampi spostamenti tonali e preziosi ornamenti, prima d'ora sconosciuti. D'ora in poi, insomma Chopin è il modello, il punto di riferimento, da Liszt a Debussy, al punto da poter affermare che attraverso le composizioni del genio polacco, la letteratura pianistica ha raggiunto la sua vetta più alta.

A sinistra: Chopin al piano.
In basso: un suo ritratto

Frydryck Chopin The life (Zelazowa Wola, 1810; Paris, 1849)

The son of French émigré father (a schoolteacher working in Poland) and a cultured Polish mother, he grew up in Warsaw, taking childhood music lessons (in Bach and the Viennese Classics) from Wojciech Zywny and Józef Elsner before entering the Conservatory (1826-9). By this time he had performed in local salons and composed several rondos, polonaises and mazurkas. Public and critical acclaim increased during the years 1829-30 when he gave concerts in Vienna and Warsaw, but his despair over the political repression in Poland, coupled with his musical ambitions, led him to move to Paris in 1831. There, with practical help from Kalkbrenner and Pleyel, praise from Liszt, Fétis and Schumann and introductions into the highest society, he quickly established himself as a private teacher and salon performer, his legendary artist's image being enhanced by frail health (he had tuberculosis), attractive looks, sensitive playing, a courteous manner and the piquancy attaching to self-exile. Of his several romantic affairs, the most talked about was that with the novelist George Sand (Aurore Dudevant) though whether he was truly drawn to women must remain in doubt. Between 1838 and 1847 their relationship, with a strong element of the maternal on her side, coincided with one of his most productive creative periods. He gave few public concerts, though his playing was much praised, and he published much of his best music simultaneously in Paris, London and Leipzig. The breach with Sand was follo-

wed by a rapid deterioration in his health and a long visit to Britain (1848). His funeral at the Madeleine was attended by nearly 3000 people. No great composer has devoted himself as exclusively to the piano as Chopin. By all accounts an inspired improviser, he composed while playing, writing down his thoughts only with difficulty. But he was no mere dreamer - his development can be seen as an ever more sophisticated improvisation on the classical principle of departure and return. For the concert-giving years 1828-32 he wrote brilliant virtuoso pieces (e.g. rondos) and music for piano and orchestra; the teaching side of his career is represented by the studies, preludes, nocturnes, waltzes, impromptus and mazurkas, polished pieces of moderate difficulty. The large-scale works - the later polonaises, scherzos, ballades, sonatas, the Barcarolle and the dramatic Polonaise-fantaisie - he wrote for himself and a small circle of admirers. Apart from the national feeling in the Polish dances, and possibly some narrative background to the ballades, he intended notably few references to literary, pictori-



al or autobiographical ideas. Chopin is admired above all for his great originality in exploiting the piano. While his own playing style was famous for its subtlety and restraint, its exquisite delicacy in contrast with the spectacular feats of pianism then reigning in Paris, most of his works have a simple texture of accompanied melody. From this he derived endless variety, using wide-compass broken chords, the sustaining pedal and a combination of highly expressive melodies, some in inner voices. Similarly, though most of his works are basically ternary in form, they show great resource in the way the return is

varied, delayed, foreshortened or extended, often with a brilliant coda added. Chopin's harmony however was conspicuously innovatory. Through melodic clashes, ambiguous chords, delayed or surprising cadences, remote or sliding modulations (sometimes many in quick succession), unresolved dominant 7ths and occasionally excursions into pure chromaticism or modality, he pushed the accepted procedures of dissonance and key info previously unexplored territory. This profound influence can be traced alike in the music of Liszt, Wagner, Fauré, Debussy, Grieg, Albéniz, Tchaikovsky, Rachmaninov and many others.

Servizi

- Azienda soggiorno - information bureau
- ph 089857096 fax 089857977 **As**
- Banca/bancomat - bank/bancomat
- ph 089857120 (Mps)
- ph 089857872 (Campania) **Ba**
- Carabinieri ph 112 089857150 **Ca**
- Distributore di benzina - gasoline station
- ph 089857069 **Db**
- Farmacia - chemist's shop
- ph 089857189 **Fa**
- Fermata bus - bus stop **Fb**
- Fondazione Ravello
- ph 089858360 fax 0898586278 **Fr**
- Municipio - townhall
- ph 089857122 **Mu**
- Parcheggio - parking **Pa**
- Posta - post office
- ph 0898586611 **Po**
- Pronto intervento sanitario - health emergency Castiglione ph 118 **Pi**
- Taxi **Ta**
- Telefono pubblico - public phone **Tp**
- Wc - toilets **Wc**
- Vigili urbani - municipal police
- ph 089857498 **Vu**

Hotel

- Palazzo Sasso *****
- ph 089818181 fax 089858900 **17**
- Palumbo Palazzo Confalone *****
- ph 089857244 fax 089858133 **13**
- Bonadies *****
- ph 089857918 fax 089858570 **20**
- Caruso Belvedere *****
(in ristrutturazione - now closed) **18**
- Giordano *****
- ph 089857255 fax 089857071 **7**
- Marmorata *****
- ph 089877777 fax 089851189 **1**
- Palumbo Residence *****
- ph 089857244 fax 089858133 **16**
- Rufolo *****
- ph 089857133 fax 089857935 **6**
- Villa Cimbrone *****
(in ristrutturazione - now closed) **2**
- Villa Maria *****
- ph 089857255 fax 089857071 **5**
- Garden ***
- ph 089857226 fax 089858110 **9**
- Graal ***
- ph 089857222 fax 089857551 **12**
- Parsifal ***
- ph 089857144 fax 089857972 **19**
- Toro ***
- ph 08985721 fax 089858592 **11**
- Villa Amore **
- ph fax 089857135 **3**
- Villa San Michele *
- ph 089872237 **21**

Ristoranti

- Cumpa' Cosimo ph 089857156 **15**
- Palazzo della Marra ph 089858302 **14**
- Salvatore ph 089857227 **10**
- Villa Eva ph 089857255 **4**
- Vittoria ph 089857947 **8**

Agenzie di viaggio

- Ravello Turismo ph 089858086 **Rt**
- Wagner Tours ph 089858416 **Wt**

Numeri utili

- Biblioteca San Francesco ph 089857727
- Centro universitario ph 089857669
- Clarisse Santa Chiara ph 089857145
- Convento San Francesco ph 089857146
- Duomo ph 089858311
- Ss Cosma e Damiano ph 089857113
- Società dei concerti ph 089858149

